叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 春花(spring Blossoms) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

春花(Spring Blossoms)
第1/1页

[sprɪŋ] ['blɔsəmz] .
SPRING BLOSSOMS .
春天 花朵 .

春花盛开。

['tɜːnə(r)] & ['fɪʃərz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] [tɔɪ] [bʊk] .
TURNER & FISHER'S LARGE AND SHOWY TOY BOOK .
车工 & 渔夫的 大的 和 炫耀 玩具 书 .

特纳和费舍尔的大型精美玩具书。

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

['blɔsəmz] .
BLOSSOMS .
花朵 .

花朵。

[wɪð]
WITH
和

和

[eɪt] ['kʌləd]
EIGHT COLOURED
八 有色

八色

[pleɪts] .
PLATES .
盘子 .

盘子。

['tɜːnə(r)] & ['fɪʃə(r)] :
TURNER & FISHER :
车工 & 渔夫 :

特纳和费舍尔:

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] .
NEW YORK AND PHILADELPHIA .
新的 约克 和 费城 .

纽约和费城。

[sprɪŋ] ['blɔsəmz] .
SPRING BLOSSOMS .
春天 花朵 .

春花盛开。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪndz] , [feə(r)] [sprɪŋ] ,
Here , for the infant minds , fair spring ,
这里 , 为了 这 婴儿 思想 , 公平的 春天 ,

这里，对于幼小的心灵来说，是美好的春天。

['blɔsəmz] [ɒv; əv] [braɪt] [truːθ] [wiː; wi] [brɪŋ] ,
Blossoms of bright truth we bring ,
花朵 的 明亮的 真相 我们 带来 ,

我们带来真理之花,

[siːdz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [səʊ] ,
Seeds of virtue there to sow ,
种子 的 美德 那里 到 母猪 ,

那里有美德的种子等待播撒。

[eə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːd] [kæn; kən] [grəʊ] .
Ere a single weed can grow .
埃雷 一个 单身的 杂草 能 生长 .

一株杂草都能生长的地方。

[hɪə(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [blɪs] ,
Here may you learn how sweet the bliss ,
这里 可能 你 学习 如何 甜的 这 极乐 ,

愿你在此体会到幸福的甜蜜。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['neɪtʃərz] ['lʌvlinəs] ,
To worship nature's loveliness ,
到 崇拜 自然的 可爱 ,

赞美大自然的美丽,

[ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] - [tʃɑːm] ,
Escaping through her flow'ry charm ,
逃脱 通过 她 - 魅力 ,

凭借她如花般娇艳的魅力逃脱,

[iːtʃ] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [hɑːm] .
Each thought or wish to do a harm .
每个 想法 或者 希望 到 做 一个 伤害 .

每一个伤害他人的念头或愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tendə(r)] [bʌdz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
For when the tender buds of truth ,
为了 什么时候 这 投标 花蕾 的 真相 ,

当真理的嫩芽,

[ɪk'spænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Expand within the minds of youth ,
扩张 之内 这 思想 的 青年 ,

在青少年心中拓展视野,

[ðeɪ] [kɑːst] [ə; eɪ] [bluːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt]
They cast a bloom around the heart
他们 投掷 一个 盛开 大约 这 心

它们在心口周围绽放出一朵花。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [bʌt; bət] [wɪð] [laɪf] [dɪ'pɑːt] .
That will not but with life depart .
那 将要 不是 但 和 生活 离开 .

那终将随生命而逝。

[ðen] [teɪk] [ðiːz] ['tendə(r)] ['blɔsəmz] [reə(r)] ,
Then take these tender blossoms rare ,
然后 拿 这些 投标 花朵 稀有的 ,

然后采摘这些珍贵的娇嫩花朵,

[prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [swiːts] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [keə(r)] ,
Preserve their sweets with gentle care ,
保存 他们的 糖果 和 温和的 关心 ,

小心呵护,保存它们的甜蜜。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [deɪ] [θruː] - [laɪf] [jʊl] [faɪnd]
And ev'ry day thro ' life you'll find
和 每一个 天 喉咙 - 生活 你会 寻找

在人生的每一天，你都会发现

[njuː] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
New flowers blooming in your mind .
新的 花朵 盛开 在 你的 头脑 .

你的脑海中绽放出新的花朵。

[mæn] ['fraɪdeɪ] .
MAN FRIDAY .
男人 星期五 .

星期五。

[mæn] ['fraɪdeɪ] .
MAN FRIDAY .
男人 星期五 .

星期五。

[ðɪs] [ɪz]['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz][mæn] , [huːm] [hiː; hi] [nemd] ['fraɪdeɪ] ,
This is Robinson Crusoe's man , whom he named Friday ,
这 是 罗宾逊 克鲁索的 男人 , 谁 他 命名 星期五 ,

这是鲁滨逊·克鲁索的手下，他给他取名为星期五。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
because he fell in with him on that day of the week .
因为 他 跌倒 在 和 他 在 那 天 的 这 星期 .

因为那天他碰巧和他在一起。

[wen] [mæn]['fraɪdeɪ][fɜːst] [sɔː] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ;
When Man Friday first saw Robinson Crusoe , he offered to be his servant ;
什么时候 男人 星期五 第一的 锯 罗宾逊 克鲁索 , 他 提供 到 是 他的 仆人 ;

当星期五第一次见到鲁滨逊·克鲁索时，他主动提出做他的仆人；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]['kruːsəʊ] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,
he was accepted as such , and Crusoe found him very useful ,
他 曾是 公认 作为 这样的 , 和 克鲁索 成立 他 非常 有用 ,

人们接受了他作为克鲁索的这种看法，克鲁索也觉得他非常有用。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['kʌntri] [weə(r)] ['kruːsəʊ][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'weɪ] ,
for having been born in that desolate country where Crusoe had been cast away ,
为了 拥有 到过 出生 在 那 荒凉 国家 在哪里 克鲁索 有 到过 投掷 离开 ,

因为他出生在鲁滨逊被遗弃的那片荒凉之地，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
he was well acquainted with the forms and customs of the neighboring
他 曾是 出色地 熟人 和 这 表格 和 海关 的 这 邻接
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

他对邻近居民的礼仪习俗非常熟悉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] ['kævənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['pleɪsɪz][ə'pɒn][ðə; ði]
as well as with all the secret caverns and other mysterious places upon the
作为 出色地 作为 和 全部 这 秘密 洞穴 和 其他 神秘 地方 之上 这
['aɪlənds] .
islands .
岛屿 .

以及岛上所有的秘密洞穴和其他神秘的地方。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['kruːsəʊ] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
He also relieved the solitude of poor Crusoe much ; for man ,
他 还 松了口气 这 孤独 的 贫穷的 克鲁索 很多 ; 为了 男人 ,

他也大大缓解了可怜的克鲁索的孤独；对于人类而言，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,
even though he choose the life of a Hermit ,
甚至 尽管 他 选择 这 生活 的 一个 隐士 ,

即使他选择了隐士的生活，

[suːn] [faindz] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
soon finds that the society of his fellows is necessary to his happiness ,
很快 发现 那 这 社会 的 他的 伙伴们 是 必要的 到 他的 幸福 ,

他很快发现，与同伴交往对他的幸福至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [truː] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and that the words of the Almighty are as true now as in the
和 那 这 字 的 这 全能者 是 作为 真的 现在 作为 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
beginning — “ It is not good for man to be alone .
开始 — “ 它 是 不是 好的 为了 男人 到 是 独自的 .

全能者的话语如今和起初一样真实——“人独居不好。”

” [ɪn'dʌstriəs] [dʒeɪn] .
” INDUSTRIOUS JANE .
” 勤劳 简 .

“勤劳的简。”

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .
JANE AND HER NEEDLE .
简 和 她 针 .

简和她的针。

[maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['niːd(ə)l] !
My shining needle !
我的 灼灼 针 !

我的闪亮针！

[mʌtʃ] [ai] [praɪz]
much I prize
很多 我 奖

我非常珍视

[ðaɪ] ['tendə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd]['slendə(r)][saɪz] ,
Thy tender form and slender size ,
你的 投标 形式 和 苗条 尺寸 ,

你柔美的身形和纤细的身材，

[ænd; ənd] [wel] [ai] [lʌv] [ðiː] [naʊ] ;
And well I love thee now ;
和 出色地 我 爱 你 现在 ;

我现在很爱你；

[ðəʊ] [wen] [ai][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊ] ,
Though when I first began to sew ,
尽管 什么时候 我 第一的 开始 到 缝 ,

虽然我刚开始学缝纫的时候，

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ]['prɒpə(r)][juːz][ai] [njuː] ,
Before thy proper use I knew ,
前 你的 恰当的 使用 我 知道 ,

在你被正确使用之前，我便已懂得如何运用它。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['prɪkt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː] ,
And often pricked my fingers too ,
和 经常 刺痛 我的 手指 也 ,

而且我经常会被扎到手指。

[ə; eɪ]['traɪəl][sɔː(r)] [wɜːt] [ðaʊ] .
A trial sore wert thou .
一个 审判 疮 沃特 你 .

你曾经历过痛苦的考验。

[ðen] [spiːd] [ðiː] [ɒn][maɪ]['niːd(ə)l] [braɪt] ,
Then speed thee on my needle bright ,
然后 速度 你 在 我的 针 明亮的 ,

然后快快地沿着我明亮的针尖前进，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] [meɪks] ['leɪbə(r)] [lait] .
The love of thee makes labor light .
这 爱 的 你 制作 劳动 光 .

因爱你，劳作就轻松。

[əʊ] , [suːn] [ðaɪ] ['məuʃənz][tuː; tə][kən'trəʊl] ,
Oh , soon thy motions to control ,
哦 , 很快 你的 运动 到 控制 ,

哦，很快你就能控制自己的动作了，

[ɪn]['kɒlə(r)] , ['rɪstbænd] , ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,
In collar , wristband , button - hole ,
在 衣领 , 腕带 , 按钮 - 洞 ,

在衣领、袖口、纽扣孔处

[maɪ] ['redi] [hænd] [ə'tein] ;
My ready hand attains ;
我的 准备好 手 达到 ;

我灵巧的手能做到；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [ai][kæn; kən][help][tuː; tə] [fɔːm] ,
And with thee I can help to form ,
和 和 你 我 能 帮助 到 形式 ,

而与你一起，我可以帮助形成，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [staʊt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Full many a garment stout and warm ,
满的 许多 一个 服装 肥硕 和 温暖的 ,

许多件结实保暖的衣服，

[tuː; tə] [ʃiːld] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
To shield from winter's wind and storm ,
到 盾 从 冬天的 风 和 风暴 ,

为了抵御冬季的狂风暴雨，

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] .
The aged and the blind .
这 老年人 和 这 瞎的 .

老年人和盲人。

[ðen] [spiːd] [ðiː] [ɒn][maɪ]['niːd(ə)l] [braɪt] ,
Then speed thee on my needle bright ,
然后 速度 你 在 我的 针 明亮的 ,

然后快快地沿着我明亮的针尖前进，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] [meɪks] ['leɪbə(r)] [lait] .
The love of thee makes labor light .
这 爱 的 你 制作 劳动 光 .

因爱你，劳作就轻松。

[ðə; ði] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] .
THE TWO DOVES .
这 二 鸽子 .

两只鸽子。

[ðə; ði] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] .
THE TWO DOVES .
这 二 鸽子 .

两只鸽子。

[siː] ['dʒuːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒeɪn] ,
See Julia and her sister Jane ,
看 朱莉娅 和 她 姐姐 简 ,

看看茱莉亚和她的妹妹简，

[ɒn][ðə; ði][grɑːs] [bed][ɒv; əv] ['velvɪt] [griːn] ,
On the grass bed of velvet green ,
在 这 草 床 的 天鹅绒 绿色的 ,

在如天鹅绒般翠绿的草地上，

[haʊ] [iːtʃ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ,
How each shows her care and love ,
如何 每个 演出 她 关心 和 爱 ,

她们各自如何表达关爱和爱意

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [pet]['tɜːt(ə)l] [dʌv] .
For her sweet pet turtle dove .
为了 她 甜的 宠物 龟 鸽子 .

献给她心爱的宠物龟鸽。

['piləu] [ɒn][ðeə(r)] ['gɪltləs] [brest] ,
Pillowed on their guiltless breast ,
枕头 在 他们的 无罪 胸部 ,

枕在他们无辜的胸膛上，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nest] ;
Like a warm and living nest ;
喜欢 一个 温暖的 和 活的 巢 ;

像一个温暖而充满生机的巢穴；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['ɜːli] [sens] ,
They seem to draw an early sense ,
他们 似乎 到 画 一个 早期的 感觉 ,

它们似乎很早就有了这种感觉。

[ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .
Of purity and innocence .
的 纯度 和 无辜 .

纯洁无瑕。

[baɪ][ðeə(r)][sɒft][ænd; ənd]['tendə(r)] [wɪŋz] ,
Fann'd by their soft and tender wings ,
扇形 经过 他们的 柔软的 和 投标 翅膀 ,

被它们柔软的翅膀扇动着，

[ə; eɪ]['mɒrəl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['preʃə(r)] [sprɪŋz] ;
A moral from their pressure springs ;
一个 道德 从 他们的 压力 弹簧 ;

从他们的压力中得到的教训；

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [muːv] ,
A wish in innocence to move ,
一个 希望 在 无辜 到 移动 ,

出于天真无邪的愿望，想要搬家。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [dʌv] .
As gently as the peaceful dove .
作为 轻轻地 作为 这 和平 鸽子 .

像温顺的鸽子一样轻柔。

[əʊ] ! ['evə(r)] [meɪ] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [tɒɪz] ,
Oh ! ever may such living toys ,
哦 ! 曾经 可能 这样的 活的 玩具 ,

哦！愿这样的活玩具永远存在，

[bi:; bi][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] ['tʃaɪld,hʊdz] [dʒɔɪz] ,
Be the theme of childhood's joys ,
是 这 主题 的 童年的 喜悦 ,

以童年的快乐为主题，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [æz; əz] [j'iəz] [ɪn'kri:s] ,
And cultivate as years increase ,
和 培育 作为 年 增加 ,

随着岁月的流逝，不断耕耘。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] , [tru:θ] [ænd; ənd] [pi:s] .
The love of virtue , truth and peace .
这 爱 的 美德 , 真相 和 和平 .

热爱美德、真理与和平。

[maɪ] ['prɪti] ['pɒli] .
MY PRETTY POLLY .
我的 漂亮的 波莉 .

我的漂亮波莉。

[maɪ] ['prɪti] ['pɒli] .
MY PRETTY POLLY .
我的 漂亮的 波莉 .

我的漂亮波莉。

['betə(r)][ðæn; ðən] [hu:p] [ɔ:(r)] [dɒl] ,
Better than hoop or doll ,
更好的 比 箍 或者 玩具娃娃 ,

比箍圈或娃娃好，

[ai] [lʌv] [maɪ] ['prɪti] ['tʃætərɪŋ] [pəʊl] ,
I love my pretty chattering poll ,
我 爱 我的 漂亮的 喋喋不休 轮询 ,

我喜欢我那叽叽喳喳的漂亮民意调查，

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [mɒks] [maɪ] [wɜ:dz]
For tho ' the creature mocks my words
为了 虽然 - 这 生物 模拟 我的 字

尽管那生物嘲笑我的话语

[ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜ:rdz] .
I know her mock'ry but a bird's .
我 知道 她 - 但 一个 鸟类 .

我知道她的嘲讽，但就像鸟儿一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'pɒn][maɪ] [nek] [ʃɪl] [lɒl] ,
And while upon my neck she'll loll ,
和 尽管 之上 我的 脖子 壳 哈哈 ,

她会懒洋洋地趴在我的脖子上，

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [aʊt] , “ ['prɪti] [pəʊl] ,
And screaming out , “ Pretty Poll ,
和 尖叫 出去 , “ 漂亮的 轮询 ,

然后大喊：“漂亮民意调查，

" [ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ['tʃætərɪŋ] [elf] ,
" I learn from the sweet chattering elf ,
" 我 学习 从 这 甜的 喋喋不休 精灵 ,

"我从那个甜美爱说话的小精灵那里学到……"

[tuː; tə][nɒt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tʌŋ] [maɪ'self] .
To not have too much tongue myself .
到 不是 有 也 很多 舌头 我 .

我本人不太爱多嘴。

[ai] [lɜːn] [haʊ] ['meni] [g'ɜːlz][ðeə(r)][biː; bi] ,
I learn how many girls there be ,
我 学习 如何 许多 女孩们 那里 是 ,

我了解到有多少女孩，

[huː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tɔːk] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ,
Who without thinking talk like she ,
WHO 没有 思维 讲话 喜欢 她 ,

谁会不假思索地像她那样说话呢？

[ænd; ənd] ['pærət] [laɪk] [ðeɪ] ['evə(r)] ['tʃætə(r)] ,
And parrot like they ever chatter ,
和 鹦鹉 喜欢 他们 曾经 喋喋不休 ,

鹦鹉们像往常一样叽叽喳喳地说着什么

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
When they should think of something better .
什么时候 他们 应该 思考 的 某物 更好的 .

他们应该想想更好的办法。

[ðʌs] [waɪl] [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['præt(ə)l] [wɜːdz] ,
Thus while I hear her prattle words ,
因此 尽管 我 听到 她 喋喋不休 字 ,

于是，当我听着她喋喋不休的话语时，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bɝdz] ,
I think that girls should not be birds ,
我 思考 那 女孩们 应该 不是 是 鸟类 ,

我认为女孩不应该像鸟一样。

[nɔː(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [səʊ] [dɪə(r)] ,
Nor like them waste their time so dear ,
也不 喜欢 他们 浪费 他们的 时间 所以 亲爱的 ,

他们不像他们那样浪费宝贵的时间，

[ɪn] ['tʃætərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hɪə(r)] .
In chattering everything they hear .
在 喋喋不休 一切 他们 听到 .

叽叽喳喳地议论着他们听到的一切。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɒk] .
ELIZABETH WITH HER NEW FROCK .
伊丽莎白 和 她 新的 连衣裙 .

伊丽莎白穿着她的新裙子。

[ðə; ði] [njuː] [frɒk] .
THE NEW FROCK .
这 新的 连衣裙 .

新裙子。

[hɪə(r)][ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɒk] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Here is Elizabeth dressed in her new frock , given to her by her mother ,
这里 是 伊丽莎白 穿着 在 她 新的 连衣裙 ， 给定 到 她 经过 她 母亲 ，

这是伊丽莎白，她穿着母亲送给她的新裙子。

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bɪd][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
for doing what she is bid like a good girl .
为了 正在做 什么 她 是 出价 喜欢 一个 好的 女孩 .

因为她像个乖女孩一样听话。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
She looks as if she was dressed to pay a visit to some of her friends ;
她 看起来 作为 如果 她 曾是 穿着 到 支付 一个 访问 到 一些 的 她 朋友们 ；

她看起来像是要去拜访一些朋友；

[bʌt; bət][ai][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd][get] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][həʊm] ;
but I hope she will not be proud , and get too fond of going from home ;
但 我 希望 她 将要 不是 是 自豪的 ， 和 得到 也 喜爱 的 去 从 家 ；

但我希望她不要骄傲自满，也不要太喜欢离家在外；

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sɪlk] - [wɜːrmz] ['wɪntə(r)] [haʊs] ,
she should remember that her frock was made out of the poor silk - worm's winter house ,
她 应该 记住 那 她 连衣裙 曾是 制成 出去 的 这 贫穷的 丝绸 - 蠕虫的 冬天 房子 ，

她应该记住，她的裙子是用可怜的蚕的冬眠巢穴做成的。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] ,
that her shoes were made out of the skin of a goat ,
那 她 鞋 是 制成 出去 的 这 皮肤 的 一个 山羊 ，

她的鞋子是用山羊皮做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːlz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
and the pearls about her neck were drawn from the bottom of the sea ,
和 这 珍珠 关于 她 脖子 是 绘制 从 这 底部 的 这 海 ，

她脖子上的珍珠是从海底打捞上来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
and that unless she is pleasant , affectionate , and kind ,
和 那 除非 她 是 令人愉快的 ， 亲热 ， 和 种类 ，

除非她性格和蔼、温柔、善良，

[nəʊ] ['bɒdi] [wɪl] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊðz] .
no body will like her better for her new clothes .
不 身体 将要 喜欢 她 更好的 为了 她 新的 衣服 .

没有人会因为她的新衣服而更喜欢她。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] [ɒn] ,
There are some little girls who think because they have a new frock on ,
那里 是 一些 小的 女孩们 WHO 思考 因为 他们 有 一个 新的 连衣裙 在 ，

有些小女孩以为，因为她们穿上了新裙子，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] ['kɒmən] [kləʊðz] ,
that they are better than others who are dressed in common clothes ,
那 他们 是 更好的 比 其他的 WHO 是 穿着 在 常见的 衣服 ,

他们比那些穿着普通衣服的人更优越。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [raɪt] .
which is not at all right .
哪个 是 不是 在 全部 正确的 .

这完全不对。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
ROBINSON CRUSOE .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
ROBINSON CRUSOE .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[bɪ'həʊld][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [aɪl] ,
Behold him on the lonely isle ,
看哪 他 在 这 孤独 小岛 ,

看哪，他孤零零地待在岛上。

[ɒv; əv] [həʊm] , [ɒv; əv] [frendz] , [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'reft] ,
Of home , of friends , of all bereft ,
的 家 , 的 朋友们 , 的 全部 失去 ,

家啊，朋友啊，所有失去亲人的人啊，

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪl] ,
His vessel far away the while ,
他的 血管 远的 离开 这 尽管 ,

他的船远在天边，

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə]['sɒlətjuːd][ɪz][left] .
And he to solitude is left .
和 他 到 孤独 是 左边 .

于是，他被遗弃在了孤独之中。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [dɒg] [ə'ləʊn][ɪz][ðeə(r)] ,
His faithful dog alone is there ,
他的 忠实 狗 独自的 是 那里 ,

只有他那条忠犬在那里。

[huː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] ,
Who clinging to his master's side ,
WHO 依恋 到 他的 硕士学位 边 ,

他紧紧依偎在主人身边，

[səʊ] ['wɪlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
So willing all his grief to share ,
所以 愿意的 全部 他的 悲伤 到 分享 ,

他如此渴望与人分担所有的悲伤，

[wɒt'evə(r)] ['iːv(ə)l] [meɪ] [bɪ'taɪd] .
Whatever evil may betide .
任何 邪恶的 可能 贝特迪 .

无论未来会发生什么邪恶的事情。

[ðə; ði]['eksaɪl] ['or] [hɪz; ɪz][waɪd] [də'meɪn] ,
The exile o'er his wide domain ,
这 流亡 超过 他的 宽的 领域 ,

流放者横跨他广阔的领地，

[ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɒv; əv] ['lɔːdli] [praɪd] ;
Extends his glance of lordly pride ;
扩展 他的 瞥一眼 的 尊贵的 自豪 ;

他露出高傲的目光；

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[hiː; hi] [fiːlz] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪz] [veɪn] ,
he feels such pride is vain ,
他 感觉 这样的 自豪 是 徒劳 ,

他认为这种骄傲是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'saɪd] .
For all is lost to him beside .
为了 全部 是 丢失的 到 他 旁 .

除此之外，他的一切都失去了。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [frendz] , [ɔːl] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
His country , friends , all , all are gone ,
他的 国家 , 朋友们 , 全部 , 全部 是 已消失 ,

他的国家、朋友，所有的一切，都消失了。

[nəʊ] ['relətɪv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wəʊ] —
No relative to cheer his woe —
不 相对的 到 欢呼 他的 悲哀 —

没有亲人安慰他——

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [braɪtə] [mɔːn] ,
But there shall come a brighter morn ,
但 那里 将 来 一个 更亮 早晨 ,

但美好的明天终会到来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [hiːl] [gəʊ] .
And to his native land he'll go .
和 到 他的 本国的 土地 地狱 去 .

他将返回故土。

[maɪ] ['mʌðə(r)] .
MY MOTHER .
我的 母亲 .

我的母亲。

[maɪ] ['mʌðə(r)] .
MY MOTHER .
我的 母亲 .

我的母亲。

[ɪn] - [ʌn'kɒnʃəs] [deɪ] ,
In infancy's unconscious day ,
在 - 无意识 天 ,

在婴儿无意识的白天，

[ai] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [lɒŋ] [dɪd] [leɪ] ,
I weak and helpless long did lay ,
我 虚弱的 和 无助 长的 做过 躺 ,

我虚弱无助地躺了很久，

[huː] ['or] [maɪ] [fɔːm] [dɪd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Who o'er my form did watch and pray ,
WHO 超过 我的 形式 做过 手表 和 祈祷 ,

谁曾守望我的身影，为我祈祷，

[maɪ]['mʌðə(r)] .
My Mother .
我的 母亲 .

我的母亲。

[huː] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [f'ɒndəst] [keə(r)] ,
Who nourished me with fondest care ,
WHO 营养 我 和 最爱 关心 ,

谁曾用最温柔的呵护养育我，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem 'iː] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] ,
And bore me forth to take the air ,
和 钻孔 我 前进 到 拿 这 空气 ,

带着我出去呼吸新鲜空气，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ˌem 'iː] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [reə(r)] ,
And plucked me fruits and flowers rare ,
和 拨弦 我 水果 和 花朵 稀有的 ,

他们为我采摘了珍稀的水果和鲜花，

[maɪ]['mʌðə(r)] .
My Mother .
我的 母亲 .

我的母亲。

[huː] ['deɪli] , [æz; əz][ai]['əʊldə] [gruː] ,
Who daily , as I older grew ,
WHO 日常的 , 作为 我 老 生长 ,

随着我年龄的增长，每天都……

[stɪl] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['lesnz] [braɪt] [ænd; ənd] [truː] ,
Still taught me lessons bright and true ,
仍然 教授 我 课程 明亮的 和 真的 ,

仍然教会了我许多美好而真实的道理。

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz] [pɑːθ] [kept] [ɪn][maɪ] [vjuː] ,
And virtue's path kept in my view ,
和 美德 小路 保留 在 我的 看法 ,

而美德之路始终在我眼前，

[maɪ]['mʌðə(r)] .
My Mother .
我的 母亲 .

我的母亲。

[əʊ] , [meɪ] [ai]['truːli] , ['evri] [jɪə(r)] ,
Oh , may I truly , every year ,
哦 , 可能 我 真的 , 每一个 年 ,

哦，我真心希望，每年都是如此。

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['tendə(r)][keə(r)] ,
Return with love and tender care ,
返回 和 爱 和 投标 关心 ,

带着爱和温柔的关怀回来，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ai][frɒm; frəm] [ðiː] [dɪd] [ʃeə(r)] ,
The blessings I from thee did share ,
这 祝福 我 从 你 做过 分享 ,

我从你那里得到的祝福，

[maɪ]['mʌðə(r)] .
My Mother .
我的 母亲 .

我的母亲。

[səʊld][baɪ]['tɜːnə(r)] & ['fɪʃə(r)] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ;

Sold by Turner & Fisher , New York and Philadelphia ;

卖 经过 车工 & 费舍尔 , 新的 约克 和 费城 ;

由纽约和费城的 Turner & Fisher 出售;

['kelə(r)] , ['bɔːltɪmɔː(r)] ; [dʒeɪ] . ['fɪʃə(r)] , ['bɒstən] .

Keller , Baltimore ; J . Fisher , Boston .

凯勒 , 巴尔的摩 ; J . 费舍尔 , 波士顿 .

凯勒，巴尔的摩；J.费舍尔，波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷